

친애하는 뉴욕 주민 여러분,

뉴욕은 다양한 인종과 다국어어를 구사하는 사람들이 사는 주입니다. 약 570만여 명의 뉴욕 주민들이 영어를 모국어로 사용하지 않으며 이들 중 거의 절반이 영어를 제대로 못합니다. 그러나 언어 장벽이 서비스와 혜택을 받는 데 장애가 되어서는 안 됩니다. 영어 구사 능력이 제한된 개인은 정부 기관과 교류할 때 언어 이용 서비스를 받을 수 있습니다.

모든 연방 자금 지원 프로그램은 제한된 영어구사 능력 미비자("LEP")를 위한 "의미있는 접근"을 보장하기 위해 일정 수준의 언어 지원을 제공해야 합니다. 또한, 특정 주법 및 지역법에 따라 언어 지원을 제공하는 프로그램과 사무소도 필요합니다. 뉴욕주의 언어 접근에 대해 더 알고 싶거나 언어 접근 서비스가 거부되었다고 생각되면 제 사무실로 연락하십시오.

감사합니다.

Letitia James



뉴욕주 법무장관실
Letitia James

지원

연방 지원 프로그램 또는 활동에 대한 언어 이용을 거부 당했을 경우, 프로그램 자금을 후원하는 연방 기관(예: 푸드 스탬프 보건 복지부)에 문의할 수 있습니다.

불만을 제기하려면 다음으로 연락하십시오:

뉴욕주 법무장관실 민권국

28 Liberty Street
New York, NY 10005
(212) 416-8250
Civil.Rights@ag.ny.gov

뉴욕주 인권국

One Fordham Plaza, 4th Floor
Bronx, New York 10458
(718) 741-8400
지역 사무소 연락처 웹사이트 방문
<http://www.dhr.ny.gov>

미국 법무부 민권부 조정 및 연방 준수 부서

950 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, D.C. 20530
(888) TITLE-06 (voice/TTY)

언어 이용

뉴욕주에서 언어 장벽 극복하기



뉴욕주 법무장관실
Letitia James



언어 접근: 모국어에 관계없이 모든 사람들이 정부 서비스 및 정보에 접근할 수 있도록 보장합니다.

언어 서비스 받기

특정 기관이나 사무소는 예약 또는 회의 중에 영어구사 능력 미비자(LEP)를 대상으로 직접 또는 전화 서비스를 통해 통역사를 제공해야 합니다. 예를 들어, 푸드 스탬프 신청자는 언어 카드를 사용해 자신의 모국어를 밝힙니다. 그들은 모국어를 구사하는 사회 복지사를 배정 받거나 전화로 통역사의 도움을 받아 인터뷰를 진행합니다. 특히 “중요한” 것으로 간주되는 양식(법에서 요구하거나 혜택에 중요한 정보가 포함된 양식)도 모국어로 번역됩니다.

전화를 통해 발신자는 특히 긴급 상황에서 통화를 시작할 때 모국어를 밝혀야 합니다.

언어 지원을 제공해야 하는 사이트는 해당 서비스에 대해 요금을 부과하지 않을 수 있기 때문에 언어 서비스 이용권에 대한 고지는 공공 장소에 눈에 잘 띄게 게시해야 합니다. 이 서비스는 제때에 받아야 합니다. 너무 길게 시간을 끌면 서비스를 거부 당할 수 있습니다.

통역사는 숙련되어야 합니다

대부분의 경우 전문 통역사(때로는 전화 서비스를 통해 계약된 자)가 기관에서 사용합니다. 언어 전화선은 대부분의 언어로 통역사를 고용합니다. 사무실에서는 통역을 돕기 위해 적절하게 숙련된 이중 언어 구사 직원도 사용할 수 있습니다. 보다 진지하거나 삶에 영향을 미치는 서비스를 위해서는 통역 및 번역 서비스의 품질과 정확도가 높아야 합니다. 예를 들어, 응급 의료 절차 중에 제공되는 통역은 최상의 품질과 정확도가 있어야 하지만 도서관에서 제공되는 통역은 이와 동일한 수준의 정밀도를 요구하지 않습니다.

중요 사항: 법적으로 기관이나 사무소에서 언어 이용 서비스를 제공해야 할 경우에는 고객에게 무료로 제공해야 합니다. 수혜자가 친구나 가족을 동반할 필요는 없습니다. 단, 고객이 가족이나 친구와 동행하기를 원한다면 허용됩니다. 객관성이 필요한 경우(예: 경찰 수사 또는 의료 상담 중에는 기관 통역사의 버전에 의존해야 함).

언어 지원을 기대할 수 있는 서비스: 의료 및 공공 서비스

연방 프로그램:

- 사회 보장국 프로그램(SSI, 장애 및 퇴직 포함);
- SNAP(Supplemental Nutrition Assistance Program), TANF(Temporary Assistance for Needy Families) 및 HEAP(Home Energy Assistance Program) 등의 공공 지원 혜택
- Medicaid, Medicare 및 SCHIP(주정부 아동 건강 보험 프로그램)와 같은 의료 서비스.

뉴욕주 요구사항:

- 모국어로 조언과 상담을 받는 병원 환자
- 경고 표지판을 번역하고 모국어로 고객과 상담하는 약국. 법무장관실은 현재 A&P, Costco, CVS, Duane Reade, Rite Aid, Eckerd, Genovese, Target 및 Wal-Mart 와 계약을 맺었습니다. 이 모든 약국은 고객과 모국어로 상담하고, 조언을 주고, 처방전 약 및 경고 표지판, 모든 중요 문서 및 지침을 번역해야 합니다.

뉴욕시 공공 서비스

사무소는 “해당 개인과의 모든 교류 과정 내내 빠른 언어 지원 서비스를 제공”해야 합니다.

선거

투표권 법에 따라 다음 카운티는 특정 지역사회에 언어 서비스를 제공해야 합니다. Bronx(히스패닉), New York and Kings(히스패닉 및 중국인), Nassau(히스패닉), Queens(동양계 인디언, 중국인, 히스패닉 및 한국인), Suffolk(히스패닉) 및 Westchester(히스패닉). 투표권 법도 푸에르토리코 인구가 많은 다른 여러 카운티에서 스페인어 지원을 제공할 것을 요구하고 있습니다.

뉴욕주 법도 선거 조사관과 투표 사무원이 선거 기간 동안 영어 능력이 제한된 취약자들을 대상으로 도울 것을 요구합니다. 유권자는 친구나 가족을 포함해 투표 당일 선택한 조력자에게 도움을 받을 수 있습니다.

학교

연방 자금 후원을 받는 학교는 학생과 학부모에게 언어 지원 서비스를 제공해야 합니다. 주법에 따라, 신입생은 검사를 받고 LEP 학생들은 적절한 영어 개발 서비스를 받아야 합니다. 모든 교육구는 LEP 학생들을 대상으로 졸업에 필요한 프로그램의 이용을 포함해 해당 교육구에서 제공하는 프로그램 및 서비스에 대한 동등한 이용권을 연령 및 학년 수준에 맞게 제공해야 합니다.

치안당국

연방 자금을 받는 경찰서는 적절한 언어 지원 계획을 고안하는 과정에서 LEP 인구의 규모를 고려해야 합니다. LEP 인구를 대상으로 하는 부서는 언어 라인을 사용하고 이중 언어를 구사하는 직원을 고용하고 언어 카드를 활용하여 언어 요구사항을 해결하고 서비스를 제공해야 합니다. 경찰 사건 보고서 및 웨이버와 같은 중요한 문서는 관할 구역 또는 지역 사회에서 일반적으로 볼 수 있는 다른 언어로도 제공되어야 합니다.

청각 장애인을 위한 지원

미국 장애인 법(Americans with Disabilities Act)은 공공 시설 및 직원 수가 15명 이상인 고용주를 대상으로 장애인에게 적절한 통역 서비스를 제공할 것을 요구합니다. 업무 수행에 도움이 필요한 직원은 통역 서비스를 위한 “합리적 편의” 서비스를 받을 수 있습니다.

뉴욕시의

뉴욕시는 공공 서비스, 고용, 이민, 주택 및 기타 분야에서 스페인어, 러시아어 및 중국어로 번역된 200건 이상의 문서를 이용할 수 있게 해드리는 다국어 웹 포털인 Language Gateway 를 제공하고 있습니다. 이 자료는 다음 사이트에서 이용할 수 있습니다.

뉴욕주 행정 명령

직접 공공 서비스를 제공하는 모든 주정부 기관은 필수 양식, 지침 및 기타 문서를 주에서 가장 많이 사용되는 10개 언어로 번역해야 합니다. 또한 주정부 기관은 가장 일반적인 10개 언어 중 하나인지 여부에 관계없이 고객의 모국어로 통역을 제공해야 합니다. 주정부 기관은 2021년 8월 1일까지 이 서비스를 제공해야 합니다. 이 행정 명령의 적용을 받는 많은 기관은 이미 이 주제에 대한 다른 법률 및 이전 버전의 주 행정 명령에 따라 최소한 일부 언어 서비스를 제공하고 있습니다.